

“互文”型手机短信及其语篇特征探析^{*}

郑庆君

提要 本文所说的“互文”来自文学理论中的术语 *intertextuality* (互文性),指文本间相互交织、渗透的言语现象。文章以系统功能语言理论作为指导,从语篇分析的角度探讨了汉语手机短信的互文类型、语篇机制及其语域特征。

关键词 互文;短信;语篇;语域

一 引言

1.1 关于“互文”的概念

本文所说的“互文”,与汉语传统修辞格中所说的“互文”(即“互文见义”),是两个不同的概念,这里的“互文”来自文学理论中的术语 *intertextuality*,汉语一般译作“互文性”,也有译作“文本间性/文间性”以及“文本互涉”、“文本互释性”等(秦海鹰 2004)。一般认为,这一术语是由法国符号学家与文学批评家 Julia Kristeva(朱丽娅·克里斯蒂娃)受到俄国思想家、语言哲学家和文论家 M. M. Bakhtin(巴赫金)的影响所提出的。

所谓“互文”,概括地说,是指两个或多个文本之间相互渗透、相互交织的言语现象。较有代表性的看法有广狭两种:狭义互文性指一个语篇与可以证明是存在于此语篇中的其他语篇之间的关系;广义则指任何文本与赋予该文本意义的知识、代码和表意方式之总和的关系。一个得到较广泛的认同的定义则是:互文性指“一个语篇中出现的融汇其他语篇的片段这样的现象,而这些片段在该语篇中可能被明确认出,或者是被吸纳其中”(徐盛桓 2005)。

对互文问题的研究,一开始主要局限于文学、文艺批评的层面,从语言学角度入手,把互文当作纯语言的问题来研究,国内国外还不多见。我国外语学界,已有少数学者(辛斌 2000,刘承宇 2002,徐盛桓 2005,朱永生 2005等)注意到了这一问题,并纳入语言学的范畴进行讨论,但系统的语言学研究目前尚未见到。事实上,从作品的载体层面看,互文性同样是重要的语言学问题。传统汉语修辞格研究所涉及的诸如“援引、仿拟、易色、镶嵌、用典”等等以及“语码转换、夹杂、拼贴”等言语现象,其实都是“互文性”的一种表现。

1.2 语篇的“互文”性质

语篇(text)是20世纪80年代以来,随着西方话语语言学在我国的引进和探索而出现的一个语言学上的概念,大多数情况下,人们把语篇看作一种大于句子的言语单位,由多个语句集

^{*} 本文曾提交2005年11月上海“中国修辞学会成立25周年国际学术研讨会”大会论文,承华东师范大学濮侃教授提出宝贵意见,谨此致谢。

合而成。语篇类型多样,体裁丰富,可以是书面作品,也可以是口头言谈;可以是散文、诗歌、小说,也可以是对话、通信、答辩,一份报告、一张便条、一条短信都可以是语篇。不管以何种形式出现,一般来说,语篇都须有一个论题结构或逻辑结构,并且语义连贯。

虽是一个连贯的整体,但任何语篇都不是完全“自给自足”的一个独立存在。在 Kristeva (1980: 36)看来,“文本是众多文本的排列和置换,具有一种互文性质:在一个文本的空间里,取自其他文本的陈述相互交织、相互中和。”任何文本都是互文本,前文本、文化文本、可见不可见的文本,无意识或自动的引文,都在互文本中出现,在互文本中再分配(陈永国 2003)。“一个作者在写作自己的语篇时,会通过另一(些)语篇的重复、模拟、借用、暗仿等,有意识地让其他语篇向本语篇产生扩散性的影响”(徐盛桓 2005)。因此,理论上说,一切话语、任何语篇都具有互文性质,互文性已经成为语篇构成的一个基本特征。

1.3 本文的探讨对象与理论基础

“互文”现象在语篇中随处可见,汉语并不例外。采取“互文”形式来组织语篇结构似更成为现代人的一种时尚,这一点在当今科技语言(如网络语言、电子语篇、手机短信等等)中表现得极为突出。我们选取汉语的手机短信作为互文语篇考察的一个小窗口,是基于短信所具有的诸多条件。作为小型语篇,短信的种类浓缩了汉语言表达的多种语体形式,融入了语音的、词汇的、修辞的、语义的、语法的、语用的等多种要素,因此,以此作为视角来讨论汉语的互文语篇,或许可获“窥斑见豹”的点滴收获。本文将以系统功能语言理论(Systemic Functional Linguistics)作为指导,从三个方面来讨论手机短信的互文问题:首先描写互文短信的种类,然后探讨互文短信的语篇机制,最后讨论互文短信的语域特征。

二 互文短信的种类

“引用、暗示、参考、仿作、戏拟、剽窃、各式各样的照搬照用,互文性的具体方式不胜枚举,一言难尽”(萨莫瓦约 2003: F2)。尽管理论上,一切的话语都具有互文性质,但我们仍然把“互文”放在相对狭义的层面进行讨论,即文本中交织或渗透一般人常识中能够感知辨认的其他文本的言语现象或言语表达形式。由于篇幅短小,手机短信中的互文现象不少都表现为词句性的、片段式的引用、吸纳、模拟,整体语篇借用搬用的情形相对较少。依据这一标准,汉语中的互文短信,就我们目前所收集,约有以下九种类型。

2.1 嫁接式

- (1)感情欠费;爱情停机;诺言空号;信任关机;关怀无法接通;美好不在服务区;一切暂停使用;生活彻底死机。
- (2)删除昨天的烦恼,确定今天的快乐,设置明天的幸福,存储永远的爱心,取消世间的仇恨,粘贴美丽的心情,复制醉人的风景,打印你的笑容!

两则短信的内容全是日常生活的话题,却夹杂或插进行业性的专门术语,形成一种“甲语体行文融汇乙语体专门用语”的语篇模式,在乙语体的用语中,往往以电脑、通讯行业的术语为多。汉语修辞学中,有人将这种手法视作“词语换位”、“易色”等辞格方式。

2.2 粘贴式

- (3)祝您百事可乐,万事芬达,心情雪碧,工作红牛,生活茹梦,爱情鲜橙多,天天娃哈哈,月月乐百氏,年年高乐高,永远都醒目!
- (4)祝福你致富踏上万宝路,事业登上红塔山,恋人赛过阿诗玛,财源遍布大中华。

“百事可乐、芬达、雪碧、红牛 等以及“万宝路、红塔山、阿诗玛、大中华 都是商品的标牌,语篇的创作者取其字面意义(有的甚至是取其谐音连及意义),巧妙地将这些产品名称“粘贴”到日常话语之中,形成一种“贴标签”的语篇模式,使语篇具有“一箭双雕”之功效。

2.3 镶嵌式

(5)雪冬好景怡心醉,共诉人情酒一杯,道上一声祝愿语,腊梅生色星光璀。道路平稳无阻碍,心境安宁不伤悲。

(6)一线情缘牵白头,日日思念排忧愁,不要怪我痴情种,见你常在梦境中。如果你我有缘,隔山离水一线牵,三月桃花正旺盛,秋后果实最香甜。

前例每个小句的第三字和后例的第一字组合起来分别是“好人一生平安”、“一日不见,如隔三秋”。语篇采取“拆词”的方式,将要表达的话语化整为零,分别嵌入每个小句之中(一般是某个固定位置),与其他成分组成有意义的话语。表面上看,传递的信息是整个语篇内容,实际上只有“嵌入”的这些字眼才是编码者真正要传递的信息。整个语篇像是谜面,而镶嵌的话语则是谜底。所嵌话语一般是普通人熟知的一些现成语句,以歌曲、唱词见得较多。

2.4 语码转换式

(7)人生本应 HAPPY,何必苦苦 STUDY,找个漂亮 LADY,生个胖胖 BABY。

(8)你是树上那最绿的苹果 jiu酸的;你是那桌上最浓的咖啡 gua苦的;你是那坛里的腌白菜 jin咸的;你是那锅里最无味的汤 pia淡的,但是我喜欢。

(9)10%想念 + 10%吃醋 + 10%疑心 + 10%甜蜜 + 10%心疼 + 10%执着 + 10%幸福 + 10%嫉妒 + 10%脸红 + 10%撒娇 = 100%爱情!

这一类型的语篇中至少有两种不同的语码形式,或汉语与英文词语、或汉字与汉语拼音、或汉字与数字、数学公式等等,形成文字符号的夹杂与交错模式,尤显文字符号的拼盘色彩。

2.5 引用式

(10)在那个黑风高的晚上,你化身为名不见经传的忍者,威风凛凛站在紫禁之巅,忽见你侧身回首,抽出一柄寒光宝刀,仰天吼道:磨剪子咧菜刀!

(11)深夜布什看到拉登站在自己床前披头散发,布什大惊说:你好大胆,敢夜闯白宫!拉登甩甩齐胸的胡子,阴森地笑道:“飘柔就是这样自信”!

“磨剪子咧菜刀”是某行业的现成套语,“飘柔就是这样自信”是洗发产品的广告用语,编码者将这类特殊行业的现成用语或套话,引进普通行文,形成一种“道不同不相为谋”的格局,从而制造一种“拟误”式(郑庆君 2006)的幽默效果。

广义上说,任何互文都是一种引用,引词、引短语、引句子,甚至更大的言语片段。其方式可以有“明引、暗引,正引、反引,变引、节引”(王希杰 2004: 416 - 419)等多种形式。但这里的“引用式”用于狭义范畴,主要指为一般人所熟悉的现成广告用语、行业套话、名人名言,等等,语义上,所引话语和整个语篇有密切关系;结构上,一般呈现“问-说-答”语篇模式。

2.6 仿拟式

(12)悄悄的我走了,正如我悄悄的来。我撞一撞大楼,不留下一片瓦块……

(13)萨肆病毒何时了,患者知多少?小楼昨夜又被封,京城不堪回首月明中。粮油蛋菜应犹在,只是不好买。问君还有几多愁?最怕当成疑似被扣留。

此二例完全按照原作结构,只更改某些词、短语或者小句,前者仿徐志摩《再别康桥》,后者仿李煜《虞美人》。这一类的短信语篇,品种甚多,一般是仿改名人名篇、诗词、歌曲等成品,

所仿原作均为大众所熟悉。

2.7 用典式

(14)高家庄路口出现了几辆京牌车,站岗的村童立刻放倒消息树,村支书高老钟敲响村头的老铜钟,高喊:北京人进村了!乡亲们戴口罩!

(15)二柱逗鸚鵡讲话:你的,讲话!鸟不应,他拿来虫子:你的,讲话,咪西咪西的有!鸟再不应,二柱怒:不讲,死啦死啦的!只听鸟突喊:打倒日本帝国主义!

例(14)的“高家庄、村童、消息树、高老钟、铜钟、进村了、乡亲们”等,例(15)的“二柱、你的、讲话、咪西咪西的有、死啦死啦的”等关键词、句的运用把人们带进过去的故事情节,其相关内容是普通人常识中知晓的事情,有点像讲故事,或是故事新编。

2.8 烘托式

(16)春江潮水连海平,海上明月共潮生,花好月圆人团聚,祝福声声伴您行。祝您中秋快乐,合家吉祥!

(17)万里长城永不倒,向你问声中秋好。春风已过玉门关,祝你工资翻几番。每逢佳节倍思亲,天天快乐足一斤。桂林山水甲天下,运气都在枕头下。

此类互文往往引用名篇名诗中的某一两句或多句,目的是为语篇中要表达的中心语句烘托气氛:或是为营造特定的语音效果(如押韵),或是为建构匹配所需的特定句式(如字数相等);形式上多呈格式整齐、和谐押韵的语篇模式。与“引用式”不同的是,“烘托式”虽也是引用完整的话语,但所引内容并无多少实际价值,有的甚至与“正文”没有语义关联,主要是为了烘托气氛,起引子、铺垫的作用;而“引用式/套话式”则有实际语义价值,对语篇内容起着举足轻重的作用,否则语篇内容便不完整。

2.9 模板式

(18)天气预报:今夜到明天上午有点想你,预计下午转为持续想你,受此低情绪影响,傍晚将转为大到暴想,心情降低五度,预计此类天气将持续到见你为止。

(19)如感到心里拔凉拔凉的,请拨打俺的手机号!谈工作请按1,谈感情请按2,谈人生请按3,给俺介绍对象请按#,请俺吃饭请直接说,找俺借钱请挂机!

语篇的整体形式是一种语体,但叙述的内容却来自另一语体,即用甲语体模式装进乙语体内容,故意创造一种形式与内容的错位。与第一类“嫁接式”不同的是,“模板式”是形式与内容的整体“错位”,是“甲瓶装乙酒”,而“嫁接式”则是个别词语的移用,是“甲酒掺乙酒”。

以上分类,主要就“互文”的结构形式而论,事实上,对于这些互文短信,还可以有诸如意义、功用等等其他形式的分类,视研究者的目的、方法、理论基础等等而有不同的标准。持“模因论”(memetics)观点的学者倾向于把“引用式、仿拟式、模板式”等形式看作是“语言的模因”现象(何自然、何雪林 2003),这从生物学的道理上比较好地解释了仿拟等语言现象的生成原理。不过,“互文”与“模因”并不矛盾,模因主要从动因原理来解释语言的发生,把仿用、套用等言语现象看作类似生物衍生的一种基因传承,而“互文”则侧重从运作机制来解释语言的运用,把不同角色的言语组合当作是语言体现的一种机制与方法。如徐盛桓(2005)所言,“冪姆(mememe)是文学作品互文性发生的一种‘酶源’。”

三 互文短信的语篇机制

无论是仿拟、套用,还是嫁接或者语码转换,互文短信结构上的基本特征是拼贴与加合。

这种拼贴、加合能得以实现,让众多不同的角色、声音,不同的语式、体裁,不同语码形式,“狂欢”在同一语篇的语境之中,必然有其相应的机制。这可以从两大方面来探索,一是语义机制——互文语篇得以形成并合理地被人接受的内在原因,二是语形机制——互文语篇得以实现的外在条件。

3.1 互文短信的语义机制

从前述所举例来看,无论互文短信如何品种繁多,花样百出,它们均具备一个共同的大前提:每一个互文的语篇都受制于一个统一的话题框架,有一个统一的论题结构或逻辑结构,语句之间有一定的逻辑联系,是特定语境中的交际产物,如:

(20)唐僧赶走孙悟空后又遭不测,生死关头念起紧箍咒来,良久空中传来温柔女声:对不起,您呼叫的用户不在服务区。

(21)有个阿拉伯,去爬新加坡,看见一罗马,头长好望角,跑进名古屋,赶紧关澳门。

例(20)在古典故事的讲述中引用现代女声的电信用语,看上去风马牛不相及,但短信的语义内容是相关联的:唐僧寻找孙悟空,以念咒语的形式表示“寻求”(demanding),女声提及的“用户”恰是唐僧寻找的对象,二者通过“换名”指代,在语义上形成照应(reference)关系,女声的电信用语正是对唐僧呼唤徒弟的一种回应;例(21)的国名、城市名孤立地看,相互并无联系,但在整体的框架下——某个阿伯在自然语序原则下产生的连续性的动作行为——作者运用“断取”修辞手法,使上下文产生关联。因此,整体上,这仍是一个连贯的语篇。

互文短信,内容所以连贯,有赖相应的语义机制,而机制的形成,又依靠两大条件:一是事物间内在的各种关系,二是语言符号的多义性质。看以下例证:

(22)亲爱的,帮帮我,我的大脑终端遭遇相思病毒感染,感情扇区被格式化,所有文件被更名为“我爱你.exe”。

(23)新年天气预报:元旦前后大面积会下钞票,东北华北美钞,西北卢布,华中华南英钞,东南部分地区有支票,局部地区有金条。祝你元旦快乐!

例(22)中,人的大脑就像电脑,内部由多个装置组成,人脑遭遇问题正如电脑感染病毒,因此,大脑很自然也会被“格式化”、“文件更名”;例(23)中,各种各样的钞票,数量之多、出现之易,在世人的希冀式联想之中,化成大自然天气中的雨、雪、霜,可以任意、随时从天而降。

认知科学的产生和发展,使我们认识到,人类惯常使用的比喻、类比、借代等语言表达手段,既是一种语言表达的特殊方式,更是我们认识世界、获得知识的一种认知手段。人类依靠隐喻、类比的方法,依靠象似性原理,把深奥的变得浅显,化抽象为具体,把陌生的变得熟悉。这为我们给不同类的事物之间“牵线搭桥”,在本不相干的言语形式之间建立联系,使不同语言符号或表达形式顺利“互文”提供了强有力的物质基础。其次,语言符号的多义性/多重性是互文语义机制得以实现的另一大条件,如:

(24)虎对鸡说:不能没有你。鸡说:你的柔情我永远不懂。虎杀鸡吓猴,对鸡说:不是我不小心。对猴说:明明白白我的心。鸡说:为什么受伤的总是我?

(25)祝愿你:家庭顺治,生活康熙,人品雍正,事业乾隆,万事嘉庆,前途道光,财富咸丰,内外同治,旺年光绪,两岸宣统!新年快乐!

例(24)虎和鸡的对话全部使用歌名,这些歌名除了具有“招牌”作用外,同时还有句子本身的特定含义。同样,(25)中的“顺治、康熙、雍正……光绪、宣统”一方面是清王朝年号,借指皇帝,另一方面又有这些汉字本身的字面意义,作者故意取其非人名的字面义,粘贴于祝福语

中,借助双关的语言技巧,使得前后语义顺利“互文”,实现了语言符号“一石二鸟”的功效。

3.2 互文短信的语形机制

所谓语形机制,是指语篇生成的外在条件,有形网络,即互文短信赖以组成连贯整体的衔接机制。从众多例证观察,就语言要素的层面来说,互文短信的衔接手段有语音的、词汇的、结构形式的等多种类型,而且各种手段相互并不排斥,常常还会结合使用。

就语音的手段来说,主要以押韵、谐音的情形为多,如:

(26)万水千山总是情,回个短信行不行?走遍神州都是爱,10条短信才一块。

(27)说什么也 so late,我们的爱已 go away,就在这个伤心的 today,让我对你 say:分手吧!

前例通过“换韵”(ing—ai)、后例通过“排韵”(ei)的方式,利用相同的韵脚,将语篇各小句和谐地组成了一个整体。很多时候,语音形式与结构形式是同步的。

(28)想你想得都不行了;穿衣裳也没有造型了;跟谁也整不出感情了;走到哪也不受欢迎了;想问题也赶不上列宁了;心脏没事也偷停了;得肺炎也不典型了。

就词汇的手段来说,主要以反复、搭配、类义词排列、上下词语照应为多,如:

(29)一表人才,一鸣惊人,一呼百应,一举两得,一马平川,一鼓作气,一锤定音,一本万利,一帆风顺,一飞冲天:十一快乐!

(30)新的1年,愿你好事接2连3,心情4季如春,生活5颜6色,7彩缤纷。事业兴旺8达,一切烦恼抛到9宵云外,请接受我10全10意的祝福!

(31)天气预报:2005年您将会遇到金钱雨、幸运风、友情雾、爱情露、健康霞、幸福云、顺利霜、美满霉、安全雹、开心闪。请注意它们将会缠绕你一整年。

例(29)以带“一”的成语不断重复,形成一致的话题链(cohesive chain),前分后总;例(30)由数词1-10的前后配搭形成一个连贯序列(continuum);例(31)则由“雨、风、雾、露、霞……”等表示天气状况的类义词语的连续排列构成一个语义场(lexical field),使语篇一气呵成。

就结构手段来说,以排比、层递、对联以及改造套用的形式占据较大比重,如:

(32)非典的“三个代表”:代表特种病毒的发展要求;代表恐怖文化的前进方向;代表最广大野生动物的根本利益。

(33)上联:横眉冷对秋波,下联:俯首甘为光棍。横批:光棍之网。

(34)四项基本原则:穿衣基本靠纺,吃饭基本靠党,致富基本靠抢,娶妻基本靠想。

例(32)运用了排比手法,例(33)使用对联形式,例(34)是一种改造套用型互文,只借用“四项基本原则”的概念,模板则是另编的,各小句依靠相同的句式和“基本靠”用语的不断重复(reiteration),紧密地连成了统一整体。

语义机制和语形机制互为依托,既相互联系、相互统一,又相互作用、相互制约。除了语义机制和语形机制,语用机制也对互文语篇产生一定的作用,这包括心理因素、文化因素、场景因素等多个方面。我们将在另文中探讨这一话题。

四 互文短信的语域特征

语域(register)是系统功能语言学的重要理论之一,决定语域特征的有三个语境因素,也可称三个变量:语场(field)、语旨(tenor,又称“基调”)、语式(mode,又称“方式”(Halliday, M. A. K. & Hasan, R. 2001: 23)。语域特征与语篇体裁有着紧密的关系,不同的语篇反映不同

的语域特点,不同的语域特征则显示出不同的语篇类型。

4.1 语场的特征

所谓“语场”,是指实际语境中所发生的事情,所进行的社会活动,包括所谈及或描述的话题、内容。从互文短信所表现的内容来看,这类语篇在话题范畴上体现出的总特征是,一般都是日常生活相关的话题,主要包括祝福、问候、逗乐、游戏等几大方面。如:

(35)羊年 1号洋财风今天零时登陆,中心最大财力十级,大雨大洋大 大 \$狂泻不止,请君即刻迎风而上多发洋财,与时俱进大富起来!

(36)您好!这里是警察局。您有一张罚单未缴,名目是:新年快乐。金额为:红包数个。请于马年缴清!谢谢!

一定程度上,交际意图决定交际内容,编码者要表达美好愿望,传递轻松心情,自然要选择轻松题旨作为话题内容,再通过轻松愉快的表达方式,让人在轻松的气氛中获得快乐。因此“祝福性”、“逗乐性”往往是互文短信在语场方面的特点。

4.2 语旨的特征

所谓“语旨”,是指与参与者有关的内容,指参与者之间的关系,包括参与者的社会地位,以及相互之间的角色关系。就互文短信的本质特征来说,是一方传递给另一方的娱乐信息,无论短信内容本身怎样,也不论双方之间的社会地位如何,就传递者和接受者的人际关系而言,双方一般都熟知,感情相对是较近的。从内容来看,有些短信直接关涉到交际双方,有相应的“我—你”外在表现形式,体现某种互动性特征或效果;有些则不直接涉及双方或对方,内容上如同给对方讲故事,但隐形的“你”仍然是直接的受话人,如:

(37)谁欺负你?说!我把他脸打成彩屏的,脑袋打成震动的,耳朵打成和弦的,鼻头打成直板的!门牙打成翻盖的!总之把他捣鼓成二手的!让你高高兴兴过周末。

(38)上课瞌睡过度,眼皮打架无数,实在忍不住,误入梦境深处,呼噜呼噜,惊醒同学全部!

例(37)有“你”的参与,有形的“我”——“你”产生了一种“互动”(interaction);例(38)话题内容虽不直接涉及到听话人本身,但因为与发话人的关系,受话者与话题本身形成了一定的角色关系。因此,“亲近性”、“互动性”往往是互文短信表现在语旨方面的特点。

4.3 语式的特征

所谓“语式”,是指用语言进行交际的渠道或媒介,包括交际中的各种修辞方式、风格特征等等。由于是以文字传输作为载体,因此就形式论,互文短信无疑具有“书卷”色彩;但从表达内容、风格特征等方面看,互文短信的划类并不如此简单。前举数例可以看出,这些短信语篇的双重特征是很明显的,既有很“正式”的“书卷”篇目或语句,也有极端“白话”的口语特征,具有鲜明的“电子语篇”的特点(黄国文 2005)。因此,综合而论的话,大部分的互文短信恐怕只能归属于短信语言所特有的通用语体,即书卷口语混合的语体类型。

考察互文短信的语式特征,有几个突出特点是不能忽略的,这就是风格的多样性、体裁的融合性、结构的拼贴性,而这三大特征往往又是相互关系、相互作用的,如下列例证:

(39)爱你每餐价钱:早餐 330想想你;午饭 380想抱你;晚餐 370想亲你;宵夜 1314520一生一世我爱你。

(40)寻人启事:一身破烂,二目无光,三餐未进,四肢无力,五音不全,六神无主,七窍生烟,八卦非常,九霄云外,十分像你。

一个是价目表,一个是寻人启事,语体上看,可视为公文模式,但装进的内容全是生活话题。体式上,这是甲语体与乙语体的融合;结构上,前者把三种不同的语码粘合在一起,后者为了凑足10个数字,硬把不相干的成语或非固定短语组合起来,在异样中出神奇;风格上,两例都既显繁丰,又不失简约。

物质世界,物以类聚,万事万物各有类属,但物理世界又绝不是纯而又纯的,多元化、异质性是大千世界的另一种形态。事物与事物之间,尤其是经过人类“加工”之后,常常是“你中有我,我中有你”,语言也不例外。“偏离”的本质是变异。“像雾像雨又像风”的互文短信正是要通过某种反常规的手法,通过对语言符号实行变异,达到某种特殊的效果。如果说“偏离性”是互文短信内在的本质特点的话,那么多元化、异质性则可视作互文语篇体现在语言层面的标记特征。

参考文献

- 陈永国 2003 互文性,《外国文学》第1期。
何自然、何雪林 2003 模因论与社会语用,《现代外语》第2期。
黄国文 2005 电子语篇的特点,《外语与外语教学》第12期。
刘承宇 2002 英汉语篇互文性对比研究,《天津外国语学院学报》第3期。
秦海鹰 2004 互文性理论的缘起与流变,《外国文学评论》第3期。
萨莫瓦约 2003 《互文性研究》,邵炜译,天津人民出版社。
王希杰 2004 《汉语修辞学》(修订本),商务印书馆。
辛 斌 2000 语篇互文性的语用分析,《外语研究》第3期。
徐盛桓 2005 幕姆与文学作品互文性研究,《暨南大学华文学院学报》第1期。
郑庆君 2006 “拟误”格短信的功能语篇分析与语篇模型,《语言科学》第1期。
朱永生 2005 《语境动态研究》,北京大学出版社。
Halliday, M. A. K. & Hasan, R. 2001 *Cohesion in English*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press
Julia Kristeva 1980 The Bounded Text Leon S Roudiez ed *Desire in Language: A Semiotic Approach to Linguistics and Art* Columbia University Press

A Study of the Intertextual Cell Phone Messages and Their Texture

Abstract The word “intertext” in this article comes from the term in literary criticism “intertextuality” which indicates the phenomenon of different texts mingled with each other. Taking systemic Functional Linguistics as the theoretical framework, this paper conducts a discourse analysis of the Chinese cell phone messages from the aspects of their intertextual types, texture and register.

Key words intertextual; cell phone message; text; device; register

(郑庆君 510420 广东外语外贸大学中文学院、外国语言学及应用语言学研究中心)
(责任编辑 高晓虹)